CE 0482

UROMED
PRODUKTE FÜR DIE UROLOGIE

REF	Beschreibung Description, Description Descrizione, Descripción	Zweckbestimmung Definition of use, Destination Destinazione d'uso, Finalidad
2955 2956 2960 2965 2966 3045	**Suprapubische Ballon-Katheter** Suprapubic balloon catheters Sondes à ballonnet suspubienne Catetere a pallone sovrapubico Catéters suprapúbico con balón	**Ballon-Katheter zur suprapubischen Blasen-Drainage** Balloon catheter for suprapubic bladder drainage Ballon cathéter pour drainage suprapubique de la vessie Catetere a pallone per il drenaggio vescicale sopraubico Catéter de balón para drenaje de vejiga suprapúbico

	D **Bitte lesen Sie vor der Anwendung sorgfältig die Gebrauchsanleitung**	GB **Read all instructions carefully before use**	F **Avant la mise en place, veuillez lire soigneusement le mode d´emploi**	I **Si prega di leggere attenttamente le istruzionoi prima dell´uso**	E **Antes de la aplicación, leer atenta y detenidamente las instrucciones de uso**
	Gebrauchshinweise	**Instructions for use**	**Consignes d'utilisation**	**Istruzioni per l'uso**	**Indicaciones de uso**
Lagerung Storage Conservation Immagazzinaggio Almacenamiento	Kühl, trocken, staubfrei und lichtgeschützt lagern.	To be stored in a cool and dry place, free of dust and protected from light.	A conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la poussière et de la lumière.	Conservare in luogo fresco, asciutto, privo di polvere e al riparo della luce.	Conservar en un lugar fresco, seco, libre de polvo y protegido contra la luz.
Indikationen Indications Indications Indicazioni Indicaciones	- Harnabflussstörungen - Blasenhalsobstruktion - Neurologische Blasenfunktionsstörung - Operationen an Blase oder Harnröhre - Kontrolle der Urinausscheidung - Entzündungen oder Verletzungen der Prostata oder Harnröhre - Benigne Prostatahyperplasie - Priapismus	- Urinary obstruction - Bladder-neck obstruction - Neurological micturition disturbances - Surgery of bladder or urethra - Control of micturation - Inflammation or injury of the prostate/urethra - Benign prostatic hypertrophy - Priapism	- Troubles de l'évacuation urinaire - Obstuction du col de la vessie - Dysfonctionnement neurologique de la vessie - Opération de la vessie ou de l'urètre - Contrôle de la diurèse - Infection ou lésion de la prostate/de l'urètre - Hyperplasie bénigne de la prostate - Priapisme	- Disturbi di scarico dell'urina - Ostruzione della vescica - Difetto neurologico della vescica dal punto di vista funzionale - Interventi alla vescica o all'uretra - Controllo dell'eliminazione dell'urina - Infiammazioni o lesioni alla prostata/uretra - Iperplasia benigna della prostata - Priapismo	- Obstrucción urinaria - Obstrucción del cuello de la vejiga - Trastornos neurológicos de la función vesical - Operaciones en vejiga o vías urinarias - Control de la eliminación de la orina - Infecciones o lesiones en próstata o vías urinarias - Hiperplasia prostática benigna - Priapismo
Kontraindikationen Contraindications Contre-indications Controindicazioni Contraindicaciones	- Blasenvolumen unter 200 ml - Schrumpfblase - Blasentumor - Hämorrhagische Diathese - Infektiöse Hauterkrankung im Punktionsbereich - Unterbauch-Tumor - Gravidität - Insuffizienz des Sphinkter-Externus	- Bladder volume below 200 ml - Contracted bladder - Bladder tumour - Hemorrhagic diathesis - Infectious skin disease in the area of puncture - Lower abdominal tumour - Pregnancy - Insufficiency of the sphincter externus	- Volume de la vessie inférieur à 200 ml - Atrophie de la vessie - Tumeur de la vessie - Diathèse vasculaire - Maladies infectieuses de la peau dans la zone de ponction - Tumeur du bas-ventre - Gravidité - Insuffisance du sphincter externus	- Capacità della vescica inferiore a 200 ml - Vescica atrofica - Tumore alla vescica - Diatesi emorragica - Lesioni cutanee (infezioni) nella zona di punzione - Tumore dell'ipogastrio - Gravidanza - Insufficienza della parte esterna dello sfintere	- Volumen de vejiga inferior a 200 ml - Vejiga contraída - Tumor de vejiga - Diátesis hemorrágica - Enfermedades cutáneas infecciosas en la zona de punción - Tumor en hipogastrio - Embarazo - Insuficiencia de esfínter externo
Mögliche Komplikationen Possible complications Complications possibles Possibili complicazioni Posibles complicaciones	- Verminderte Blasenkapazität bei Langzeit-Drainage - Infektionen - Urinaustritt neben dem Katheter - Hautirritationen im Fistelbereich - Verletzung des Fistelkanals - Stenose im Fistelkanal - Drucknekrose in der Blase - Diffusion des Balloninhaltes - Komplikationen bei der Entblockung des Ballons - Inkrustation - Okklusion des Katheters - Katheterabknickung - Katheterdislokation	- Reduced bladder-capacity in case of long-term application - Infections - Urine-flow besides the catheter - Skin irritation in the fistula area - Injury of the fistula channel - Stenosis in the fistula channel - Pressure necrosis in the bladder - Diffusion of the balloon volume - Complications during deflating the balloon - Incrustation - Occlusion of the catheter - Bending/rupture of the catheter - Dislocation of the catheter	- Réduction de la capacité de la vessie en cas de drainage de longue durée - Infections - Fuite d'urine à côté de la sonde - Peau irritée au site de la fistule - Lésion du canal - Sténose du canal - Nécrose de pression de la vessie - Dispersion du contenu du ballon - Complications intervenant lors du dégagement du ballon - Incrustation - Obstruction de la sonde - Rupture de la sonde - Déplacement de la sonde	- Ridotta capacità della vescica in caso di drenaggio prolungato - Infezioni - Uscita dell'urina in prossimità del catetere - Irritazioni cutanee nell'area della fistola - Lesione del canale della fistola - Stenosi nel canale fistolare - Necrosi da ulcera da pressione alla vescica - Diffusione del contenuto del palloncino - Complicazioni con lo bloccaggio del palloncino - Incrostazioni - Occlusione del catetere - Rottura del catetere - Spostamento del catetere	- Disminución de la capacidad vesicular en caso de drenaje a largo plazo - Infecciones - Escape de orina por el lado del catéter - Irritaciones cutáneas en la zona de la fístula - Lesión del canal fistular - Estenosis en el canal de la fístula - Necrosis por presión en la vejiga - Difusión del contenido del balón - Complicaciones al desbloquear el balón - Incrustatión - Oclusión del cathéter - Doblamiento del catéter - Dislocación del catéter
Allgemeine Hinweise Information Remarques Consigli Indicaciones generales	Das Produkt ist - EO-Gas-sterilisiert - steril - nur bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung verwenden - zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden - in der ausgelieferten Form ausschließlich für den angegebenen Zweck von erfahrenen Medizinern anzuwenden und darf nicht modifiziert werden - Es handelt sich um ein Einmal-Produkt. Es darf nicht wieder aufbereitet werden, da potentielle Gefahren, wie z. B. Infektionen und Produktqualitätsmängel entstehen können. Es liegen keine Daten zur risikofreien Wiederaufbereitung vor. - **Alle angegebenen Katheter bestehen aus 100 % reinem Silikon.** - Eine Gewährleistung ist ausschließlich bei bestimmungsgemäßer Anwendung gegeben. - Der Katheter muss regelmäßig vom Arzt gewechselt und kontrolliert werden. - Das Ballonmaterial kann durch mechanische Einflüsse, wie z. B. Harngrieß oder Blasensteine, beschädigt werden. - **Produkt und Verpackung sind latexfrei.**	The product is - EO-gas-sterilized - sterile - to be used only when packaging is neither opened nor damaged - intended for single use and may not be re-sterilised - to be applied as delivered exclusively for the stated purpose and by experienced physicians and must not be modified - This is a disposable product. It may not be reprocessed as this may result in potential risks such as infections and deficiencies in the quality of the product. No data are available on risk-free reprocessing. - **All mentioned catheters are made of 100 % pure silicone.** - A warranty will be given only on condition that it will be used according to the stated determination. - The catheter must be regularly changed or controlled by the physician. - The balloon material can be damaged by mechanical influences i.e. urinary gravel or bladder stones. - **Product and package are free of Latex.**	Le produit - est stérilisé au gaz EO - est stérile - à n'utiliser que si l'emballage est scellé et ne présente aucun dommage - ne peut être utilisé qu'une fois et ne peut pas être stérilisé à nouveau - tel que présenté doit être utilisé uniquement pour l'objectif fixé et par du personnel soignant expérimenté. Ne pas modifier - Il s'agit d'un produit jetable. Il ne peut pas être retraité, étant donné les risques potentiels, comme des infections et des problèmes de qualité du produit. Aucune donnée disponible concernant la sécurité d'un retraitement. - **Les cathéters indiqués sont tous 100% silicone.** - Une garantie n'est accordée que sous réserve d'une utilisation conforme aux prescriptions. - Le cathéter doit être régulièrement changé et contrôlé par le médecin. - Le matériau du ballonnet peut être endommagé par des facteurs mécaniques, par exemple par des gravelles ou des calculs urinaires. - **Produit et emballage sans latex.**	Il prodotto - è sterilizzato con gas di ossido di etilene - è sterile - usare solo se la confezione non è aperta né danneggiata - è esclusivamente monouso e non necessita di risterilizzazione - deve essere utilizzato nella forma fornita esclusivamente per gli scopi indicati da medici esperti e non deve essere modificato in nessun modo - Il prodotto è monouso, pertanto non deve essere ricondizionato, poiché possono insorgere potenziali pericoli, ad esempio infezioni e vizi qualitativi del prodotto. Non sono disponibili dati su un ricondizionamento del prodotto senza rischi. - **Tutti i cateteri descritti sono composti al 100% da puro silicone.** - La garanzia è valida solo per usi conformi allo scopo. - Il catetere deve essere sostituito e controllato regolarmente dal medico. - Il materiale del palloncino può essere danneggiato a causa influenze meccaniche, quali ad esempio sabbia urinaria o calcoli vescicali. - **Sia il prodotto che la confezione sono privi di lattice.**	El producto - está esterilizado con EtO - es estéril - utilizar sólo, si el embalaje no está abierto ni dañado - está previsto exclusivamente para un solo uso y no se debe reesterilizar - debe ser utilizado exclusivamente por médicos experimentados en la forma suministrada y para el fin indicado y no se debe modificar - El producto está destinado a un solo uso y no debe ser reacondicionado, ya que ello podría conllevar riesgos potenciales como infecciones o defectos de calidad del producto. No se dispone de datos sobre el reacondicionamiento sin riesgos. - **Todos los catéteres mencionados están fabricados en su totalidad de silicona pura.** - La garantía solo será válida si el producto se utiliza correctamente. - El catéter debe ser cambiado y controlado regularmente por el medico. - El material del balón puede dañarse por factores mecánicos, como p. ej. arenilla o cálculos vesicales. - **Este producto y su embalaje no contienen látex.**

UROMED Kurt Drews KG
Meessen 7/11
22113 Oststeinbek

REF STERILE EO

© UROMED Kurt Drews KG 2012/ Rev.: 03/2013-10

CE 0482

UROMED
PRODUKTE FÜR DIE UROLOGIE

	D	GB	F	I	E
	Gebrauchshinweise	**Instructions for use**	**Consignes d'utilisation**	**Istruzioni per l'uso**	**Indicaciones de uso**
Warnhinweise Attention Avertissements Avvertenze Advertencias	- Lässt sich der Katheter in seltenen Fällen, trotz weit in das Ventil eingeführter Luer-Spritze nicht entblocken, wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, der den Ballon entsprechend der in der medizinischen Fachliteratur angegebenen Techniken perforieren sollte. Falls eine Ballonruptur auftritt, ist besonders darauf zu achten, dass alle Fragmente aus der Blase entfernt werden. - Lässt sich der Katheter nicht applizieren und/oder treten Blutungen auf, brechen Sie den Katheterisierungsvorgang ab und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen. - Als Gleitmittel werden Substanzen auf Wasserbasis empfohlen. Bei Silikonkathetern darf Silikonspray nicht als Gleitmittel verwendet werden. - Der Katheter darf nicht abgeklemmt/verletzt werden. - Ballon nur mit der angegebenen Menge füllen, nicht überblocken.	- In case of difficulties when deflating the balloon with a syringe, a rare and infrequently reported case, please contact the responsible physician who should perforate the balloon according to techniques described in the corresponding medical literature. In case of a balloon rupture it is especially important to remove all fragments out of the urinary bladder. - Is the catheter not applicable and/or bleedings occur cancel the application process and take appropriate measures - For devices made of silicone, do not use silicone spray as a lubricant, but water based lubricant or gel. - The catheter must not be clamped/damaged. - Fill the balloon with the indicated quantity only, do not overinflate.	- Dans les rares cas où le retrait du cathéter ne peut s'effectuer malgré le prolongateur luer profondément introduit dans la valve du cathéter, s'adresser au médecin traitant qui devra procéder à la perforation du ballon selon les techniques décrites dans les manuels médicaux spécialisés. En cas de rupture du ballonnet, il conviendra de s'assurer que tous les fragments ont été retirés de la vessie. - S'il n'est pas possible de mettre en place la sonde ou si des saignements surviennent, interrompre l'opération et prendre les mesures nécessaires. - Nous recommandons des lubrifiants aqueux. Ne pas utiliser de Silkospray comme lubrifiant sur les sondes de silicone. - Ne jamais clamper/blesser la sonde. - Remplir le ballon avec la quantité indiqueé. Ne pas surgonfler le ballon.	- Se in rari casi il catetere, nonostante la siringa introdotta in profondità nella valvola non lo sblocchi, rivolgetevi al medico curante, che dovrebbe perforare il palloncino secondo le tecniche riportate nella letteratura medica specializzata. Se si verifica una rottura del palloncino, rimuovere accuratamente tutti i frammenti dalla vescica. - Se sussistono difficoltà di applicazione del catetere e/o sanguinamenti, interrompere il processo di cateterizzazione e adottare opportune misure. - Si consigliano lubrificanti a base di acqua. Non impiegare spray al silicone come lubrificante per i cateteri in silicone. - Il catetere non deve mai essere clampato/danneggiaro. - Osservare la capacità indicata di riempimento del pallone. Non dilatare eccessivamente il pallone.	- Si el catéter no pudiera desbloquearse, incluso si la jeringa Luer se ha introducido profundamente en la válvula, consulte a su médico, que deberá perforar el balón de acuerdo con las técnicas descritas en la bibliografía médica específica. Si se produjese una ruptura del balón, asegúrese de que no quede ningún fragmento en la vejiga. - Si no es posible introducir el catéter y/o aparecen hemorragias, interrumpir la cateterización y aplique las medidas necesarias - Se recomiendan lubricantes a base de agua. El spray de silicona no se debe utilizar como lubricante para los catéteres de silicona - El catéter no se debe estrangular/dañar - Llene el balón sólo con la cantidad indicada. No sobrebloquee el balón.
	Anwendung	**Application**	**Utilisation**	**Applicazione**	**Aplicación**
Vorbereitung des Patienten Preparation of the patient Préparation du patient Preparazione del paziente Preparación del paciente	Die Vorbereitung des Patienten und das Katheterisieren müssen entsprechend den in der medizinischen Fachliteratur angegebenen Techniken unter Beachtung der sterilen Kautelen erfolgen. - Ggf. Entfernen des Verbandes - Ggf. Entfernen des Katheters durch Entblocken des Ballons und vorsichtiges Herausziehen aus dem Fistelkanal - Abdecken des Patienten - gründliche Hautdesinfektion - Wenn der Katheter mit einem Pflaster fixiert ist, muss dieses langsam und vorsichtig entfernt werden	The preparation of the patient and the catheterization has to be carried out under techniques which are described in the specialized literature and under sterile conditions. - If existing, remove bandage - If necessary, remove the catheter by deflating the balloon and gently withdrawing out of the fistula channel - Cover the patient - Thorough disinfection of the skin - If the catheter is fixed by a plaster it has to be removed slowly and carful	La préparation du patient et la pose du cathéter doivent s'effectuer selon les techniques décrites dans les manuels médicaux spécialisés avec toute la prudence nécessaire en matière d'antisepsie. - Le cas échéant, retirer le bandage - Si nécessaire, extraire la sonde en dégonflant le ballonnet et la sortir avec précaution du canal - Découvrir le patient - Désinfecter soigneusement la peau - Lorsque la sonde est fixée avec un pansement adhésif, celui-ci doit être retiré lentement et prudemment	La preparazione del paziente e la cauterizzazione devono avvenire conformemente alle tecniche riportate nella letteratura specializzata medica, osservando le cautele sterili. - Togliere eventualmente il cerotto - Se necessario, togliere il catetere sbloccando il palloncino ed estraendo con cautela il catetere dal canale fistolare - Scoprire il paziente - Disinfettare la pelle - Quando il catetere è stato fissato con un cerotto, asportarlo lentamente e con cautela	La preparación del paciente y la cateterización deben llevarse a cabo de acuerdo con las técnicas descritas en la bibliografía médica específica y tomando las debidas precauciones de esterilidad. - Retire en caso necesario el apósito - Retire en caso necesario el catéter; para ello, desbloquee el balón y extraiga el catéter cuidadosamente del canal de la fístula - Descubra al paciente - Desinfecte cuidadosamente la piel - Si el catéter está fijado con un apósito, retírelo lentamente y con cuidado
Katheterwechsel in Seldinger-Technik Exchange of the catheter using the Seldinger technique Changement de la sonde d'après la technique Seldinger Sostituzione del catetere con la Tecnica Seldinger Cambio del catéter con la Técnica de Seldinger	- Einführen der **FLEXIBLEN** Spitze des Führungsdrahtes in den Katheter bis zum Blasenlumen - Für den Wechsel nur einen Führungsdraht mit maximal ∅ = 0,038“ verwenden, z. B. REF 2967 - Entblocken des Ballons - Führungsdraht festhalten und Katheter vorsichtig entfernen - Neuen Katheter langsam und vorsichtig über den liegenden Führungsdraht in die Blase vorschieben, danach den Führungsdraht entfernen - Kontrolle des Urinflusses - Den Katheter weitere 2,5 cm vorschieben, um sicherzustellen, dass sich der Ballon vollständig in der Blase befindet - Katheter mit einem geeigneten Urin-Ableitungs-System verbinden (z. B. CYSTOBAG Urin-Drainage-System) oder mit einem Katheterventil verschließen (z. B. REF 1500) Bei einer Fascienenge kann es erforderlich werden, dass mit Dilatatoren der Fistelkanal über den Führungsdraht geweitet werden muss.	- Insert the **FLEXIBLE** tip of the guide wire into the catheter until reaching the lumen of the bladder - Use only a guide wire for the exchange with maximum ∅ = 0,038“, e.g. REF 2967 - Deflate the balloon - Hold guide wire and cautiously remove catheter - Push new catheter slowly and carefully forward into the bladder via the positioned guide wire and remove the guide wire thereafter - Control of the urinary flow - Push the catheter forward for further 2,5cm to assure that the balloon is completely placed in the bladder - Connect catheter to suitable urinary drainage system (e.g. CYSTOBAG urinary drainage system) or close with a catheter valve (e.g. REF 1500) A fascial narrowness may require dilation by using dilators over the guide wire.	- Introduire l'extrémité **FLEXIBLE** du guide métallique dans le cathéter jusqu'à la vessie - Pour le changement du cathéter, utiliser exclusivement un fil conducteur de Ø = 0,038“ maximum, p.e. REF 2967 - Dégonfler le ballonnet - Tenir le mandrin puis retirer soigneusement la sonde - Introduire sur le guide métallique le nouveau cathéter lentement et prudemment dans la vessie puis retirer ce dernier - Contrôle du flux urinaire - Dès que l'urine commence à s'écouler, avancer la sonde de 2,5cm pour s'assurer que le ballonnet se trouve entièrement dans la vessie - Raccorder la sonde à un système de dérivation de l'urine adéquat (p.ex. système de drainage CYSTOBAG) ou fermer avec une valve de cathéter (p. e. REF 1500). En cas de rétraction de l'aponévrose, il faut éventuellement élargir le canal de la fistule avec des dilatateurs par l'intermédiaire du guide du mandrin.	- Introdurre la punta **FLESSIBILE** del filo di guida nel catetere fino al lume della vescica - Per la sostituzione utilizzare solo un filo guida con un massimo Ø = 0,038“, p.e. REF 2967 - Sbloccare il palloncino - Fissare il filo di guida ed estrarre il catetere con cautela - Spingerlo nuovo catetere nel palloncino per mezzo del filo di guida e togliere il filo di guida - Controllo del flusso dell'urina - Far avanzare il catetere altri 2,5cm per verificare che il palloncino si trovi completamente nella vescica - Collegare il catetere con un adeguato sistema di deviazione dell'urina (p.e. il sistema di drenaggio CYSTOBAG) o chiudere con una valvola del catetere (p.e. REF 1500) Nel caso di ristrettatura della fascia muscolare può essere necessario allargare il canale della fistola con il filo di conduzione.	- Introduzca la punta **FLEXIBLE** del alambre guía en el catéter hasta la cavidad de la vejiga - Para el cambio, utilizar sólo una guía de Ø = 0,038“ como máximo, p.ej. REF 2967 - Vacíe el balón - Sujete el alambre guía y retire cuidadosamente el catéter - Introduzca el nuevo catéter lentamente y con cuidado sobre el alambre guía colocado hacia el interior de la vejiga y extraiga a continuación el alambre guía - Compruebe el flujo de orina - Hacer avanzar el catéter otros 2,5cm para asegurar que el balón completo se encuentre en la vejiga - Conectar el catéter a un sistema de evacuación de orina adecuado (p. ej. sistema de drenaje de orina CYSTOBAG) o cerrarlo con una válvula de catéter (p.ej. REF 1500). En el caso de una retracción aponeurótica, puede ser necesario ampliar el canal de la fístula introduciendo dilatadores sobre el alambre guía.
Fixierung des Katheters Fixation of the catheter Fixation de la sonde Fissaggio del catetere Fijación del catéter	- Spritze mit sterilem Füllmedium (z. B. REF 1550) fest auf das Ventil aufsetzen und Ballon, wie auf dem Trichter angegeben, langsam und vorsichtig füllen und gegen die Blasenwand zurückziehen DURCH BEIGABE VON 10 % STERILEM GLYZERIN ZUM FÜLLMEDIUM STERILES AQUA DEST. KANN EINER MATERIAL-BEDINGTEN DIFFUSION ENTGEGENGEWIRKT WERDEN. WIR EMPFEHLEN UNSER UROMED-FÜLLMEDIUM REF 1550. - Ggf. Anlegen eines Verbandes	- Apply a syringe with sterile filling medium (e.g. REF 1550) firmly on the valve and fill the balloon, as mentioned at the funnel, slowly and carefully and withdraw against the bladder wall BY ADDING 10 % STERILE GLYCERINE TO THE FILLING MEDIUM STERILE AQUA DESTILLATA A MATERIAL DEPENDENT DIFFUSION CAN BE COUNTERACTED. WE RECOMMEND THE UROMED FILLING MEDIUM REF 1550. - If necessary apply a bandage	- Fixer solidement la seringue remplie de produit de remplissage (p. ex. REF 1550) sur la valve. Remplir le ballonnet lentement et avec précaution comme indiqué sur l'entonnoir et le retirer en l'appliquant contre la paroi de la vessie UNE ÉVENTUELLE DIFFUSION DUE AU MATÉRIEL PEUT ÊTRE ÉVITÉE EN AJOUTANT 10 % DE GLYCÉRINE A L'EAU STÉRILE DISTILLÉE. NOUS RECOMMANDONS NOTRE MATIÈRE DE REMPLISSAGE UROMED REF 1550. - Le cas échéant, mettre un bandage	- Applicare saldamente la siringa sulla valvola, quindi bloccare il palloncino lentamente e con cautela con il fluido di riempimento sterile (ad es. REF 1550), come indicato sull'imbuto, e retrarre la siringa verso la parete della vescica. CON L'AGGIUNTA DEL 10 % DI GLICERINA NELL'ACQUA STERILE DEMINERALIZZATA E'POSSIBILE OPPORSI A UNA DIFFUSIONE DOVUTA AL MATERIALE. SUGGERIAMO IL NOSTRO MEZZO RIEMPIENTESSI UROMED REF 1550. - Applicare eventualmente un cerotto	- Insertar la jeringa con medio de llenado estéril (p. ej. REF 1550) firmemente en la válvula y llenar el balón, como se indica en el embudo, lentamente y con cuidado y retraerlo a continuación contra la pared vesical SI SE AÑADE UN 10 % DE GLICERINA AL AGUA DESTILADA ESTÉRIL UTILIZADA COMO LIQUIDO DE LLENADO, SE PUEDE CONTRARRESTAR EL EFECTO DE DIFUSIÓN OCASIONADO POR EL MATERIAL. RECOMENDAMOS NUESTRO MEDIO DE LLENADO UROMED REF 1550. - En caso necesario, aplique un apósito
Entfernen des Katheters Removal of the catheter Retrait de la sonde Rimozione del catetere Extracción del catéter	- Zum Entfernen des Katheters Spritze fest auf das Ventil aufsetzen und den Ballon entleeren - Vorsichtiges Herausziehen des Katheters	- To remove the catheter put on the syringe firmly on the valve and empty the balloon - Pull out the catheter carefully	- Pour extraire la sonde, fixer solidement la seringue sur la valve et vider le ballonnet - Sortir avec précaution la sonde	- Per rimuovere il catetere applicare saldamente la siringa sulla valvola e svuotare il pallancino - Estrarre con cautela il catetere	- Para extraer el catéter, insertar la jeringa firmemente en la válvula y vaciar el balón - Extracción cuidadosa del catéter
Entsorgung Disposal Traitement des déchets Smalitmento Eliminación	Das Produkt ist nach der Verwendung gemäß den örtlichen Bestimmungen und Sicherheitsvorschriften zu entsorgen.	This product is dispose of after use in accordance with local regulations and safety instructions.	Le produit doit être éliminé après son utilisation, conformément à la réglementation locale et aux consignes de sécurité.	Il prodotto deve essere smaltito dopo l'uso secondo le disposizioni e le norme di sicurezza locali.	El producto debe eliminarse tras su uso de acuerdo con las disposiciones y la normativa de seguridad locales.

UROMED Kurt Drews KG
Meessen 7/11
22113 Oststeinbek

REF STERILE EO

© UROMED Kurt Drews KG 2012/ Rev.: 03/2013-10